

# Inhalt / Content

## 4 Vorwort 5 Foreword

Kathleen Rahn

## 7 Jenseits der identitätspolitischen Zuschreibungen

Eine Einführung in die Ausstellung  
*Beyond the Black Atlantic*

## 11 Beyond Identity- Political Attributions

An Introduction to the Exhibition  
*Beyond the Black Atlantic*

Sergey Harutoonian

## 34 Sandra Mujinga

35  
Dunkle Mächte – Die Macht des Dunklen

37  
Dark Powers—The Power of the Dark

Barbara Vinken

## 44 Paulo Nazareth

45  
Paulo Nazareth:  
Ein „Crack“ mitten auf dem Feld

47  
Paulo Nazareth:  
A “craque” in the middle of the field

Roberto Conduru

## 92 Künstler\*innen- biografien Artists’ biographies

## 94 Autor\*innen- biografien Authors’ biographies

## 16 Black Atlantic, Afro-Atlântico ...

Von der Ausweitung seiner Schauplätze  
und seinen vielfältigen Verlagerungen

## 20 Black Atlantic, Afro-Atlântico ...

On the expansion of its locales  
and its manifold relocations

Christoph Singler

## 24 Von *Unpacking* Europe bis *Beyond the* *Black Atlantic*:

Kritische Theorie und Neubetrachtung der Geschichte

## 28 From *Unpacking* Europe to *Beyond the* *Black Atlantic*:

Critical Theory and revision of History

El Hadji Malick Ndiaye

## 58 Tschabalala Self

59

Von dieser Welt und auch nicht  
*Ein Gespräch zwischen Isabelle Graw*  
*und Tschabalala Self*

67

**Of this World and Not**  
*A Conversation between Isabelle Graw*  
*and Tschabalala Self*

## 80 Kemang Wa Lehulere

81

Sich verschiebende Interpunktionen:  
Kemang Wa Lehulere über Bildung,  
Lernen und Erinnern / „Re-membering“

83

**Shifting punctuation marks:**  
Kemang Wa Lehulere on education,  
learning and re-membering

Katja Gentric

## 95 Werkverzeichnis List of works

## 96 Impressum Colophon